

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N° 116

Tuesday, November 6, 2012

Le mardi 6 novembre 2012

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Bellemare  
Boisvenu  
Bralley  
Brazeau  
Brown  
Buth  
Callbeck  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Mercer  
Meredith  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Runciman  
Seidman  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
White  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Bellemare  
Boisvenu  
Bralley  
Brazeau  
Brown  
Buth  
Callbeck  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
\*Mahovlich  
\*Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Mercer  
Meredith  
Mitchell  
\*Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
\*Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
\*Robichaud  
Runciman  
Seidman  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
White  
Zimmer

**PRAYERS****MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its third report (*Amendments to the Rules of the Senate*).

*(The report is printed as an appendix at pages 1701-1702.)*

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Martin introduced a Bill S-213, An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le troisième rapport de ce comité (*modifications au Règlement du Sénat*).

*(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1701 à 1702.)*

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Martin dépose un projet de loi S-213, Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### SPEAKER'S RULING

On November 1, a point of order was raised about the use of a document by the Honourable Senator Maltais during debate on Bill S-210, which deals with the commercial seal hunt. The senator requested and received leave that the document be tabled and distributed to all senators in the chamber. Later in the sitting, some honourable senators argued that the one-page photograph of a seal consuming a fish constituted an exhibit used to support the senator's position. Under normal practice the use of an exhibit is out of order. Subsequently, when it was clarified that leave had indeed been sought and granted, the focus of discussion shifted to what the proper practices are.

General parliamentary usage does not permit exhibits. At page 612 of the second edition of *House of Commons Procedure and Practice*, it is noted that "Speakers have consistently ruled out of order displays or demonstrations of any kind used by Members to illustrate their remarks or emphasize their positions. Similarly, props of any kind, used as a way of making a silent comment on issues, have always been found unacceptable in the Chamber." This prohibition is generally followed in the Senate. Debate by definition involves the spoken word. Reference materials such as notes on paper or tablets, or books, may be used by senators to assist them when speaking, as long as they are not disruptive and do not produce sound. Notes may be necessary for prepared interventions, but are generally not appropriate for remarks that should be extemporaneous, such as supplementary questions. Other physical objects that are employed with the goal of reinforcing a point, or that are unduly distracting, are to be avoided. Their use would, as in the case that gave rise to the point of order, require leave.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frum, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le 1<sup>er</sup> novembre dernier, le Règlement a été invoqué à propos de l'utilisation d'un document par l'honorable sénateur Maltais pendant le débat sur le projet de loi S-210, qui porte sur la pêche commerciale du phoque. Le sénateur avait demandé - et obtenu — le consentement de déposer ce document et de le distribuer à tous les sénateurs présents en chambre. Plus tard au cours de la séance, des sénateurs ont fait valoir que la photographie pleine page d'un phoque mangeant un poisson constituait un accessoire servant à soutenir la position du sénateur. En temps normal, l'utilisation d'un accessoire est irrecevable. Par la suite, lorsqu'il a été établi que le consentement avait été demandé et accordé, la discussion a porté sur les pratiques à respecter en la matière.

En règle générale, la pratique parlementaire ne permet pas les accessoires. Voici ce qu'on peut lire à ce sujet à la page 612 de la deuxième édition de l'ouvrage *La procédure et les usages de la Chambre des communes* : « Les Présidents ont systématiquement déclaré irrecevables les étalages et les manifestations de toutes sortes employés par des députés pour illustrer leurs interventions ou pour souligner leurs positions. De même, les accessoires de quelque sorte que ce soit, utilisés comme moyen de commenter silencieusement des questions, ont toujours été jugés inacceptables à la Chambre. » Cette interdiction vaut également au Sénat, en général. Le débat, par définition, s'entend de mots parlés. Pour faciliter leur discours, les sénateurs peuvent se servir de notes écrites sur papier ou sur une tablette électronique ou encore de livres, à condition que cela ne perturbe pas les travaux et n'émette pas de sons. Des notes pourraient s'avérer nécessaires pour les allocutions préparées à l'avance, mais d'ordinaire, elles ne sont pas appropriées pour les remarques qui devraient être spontanées, par exemple pour les questions supplémentaires. Les autres objets qui sont utilisés pour renforcer un point ou qui causent des distractions inutiles doivent être évités. Pour les utiliser, il faut obtenir au préalable le consentement, comme dans le cas ayant donné lieu au présent rappel au Règlement.

A second issue related to this point of order has to do with the general distribution of documents in the chamber. Distributing such materials to all senators during the sitting can be disruptive. Materials are only given out to all senators in a limited range of cases, including most notably when the Senate gives leave to take a bill or committee report into consideration later in the same sitting. Any other documents would only be distributed to all senators in the chamber if there is leave to do so, as happened with Senator Maltais. I would remind honourable senators that committee reports that are not for consideration later during the same sitting are not handed out as a matter of course, but can be requested from the pages. Prior to the sitting, only official publications are put on all senators' desks. Departures from these general practices are upon direction from the Speaker.

Since leave was granted to table the document there is no point of order as to it forming part of our record and proceedings, and I hope the additional clarification provided will help the Senate in the future.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees—Other

Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *Additions to Reserve: Expediting the Process*, tabled in the Senate on November 1, 2012.

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator McInnis,

That the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *Additions to Reserves: Expediting the process*, tabled in the Senate on November 1, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada being identified as Minister responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Deuxième point se rattachant à ce rappel au Règlement : la distribution de documents à tous, en chambre. La distribution de documents à tous les sénateurs peut perturber les travaux du Sénat. Des documents sont uniquement distribués à tous les sénateurs dans des cas bien précis, par exemple lorsque le Sénat autorise l'examen d'un projet de loi ou d'un rapport de comité plus tard au cours de la même séance. Les autres documents sont uniquement distribués à tous les sénateurs si le consentement de les distribuer a été donné, ce qui était le cas pour le document du sénateur Maltais. Je rappelle aux honorables sénateurs que les rapports de comités qui ne sont pas examinés plus tard au cours de la séance ne sont pas distribués automatiquement, mais qu'il est possible de les obtenir en en faisant la demande aux pages. Avant la séance, seules les publications officielles sont déposées sur les pupitres de tous les sénateurs. Et l'assentiment du Président est nécessaire pour déroger à cette pratique.

Puisque le consentement de déposer le document avait été accordé, il n'y a pas matière ici à rappel au Règlement. J'espère que ces renseignements sauront éclairer le Sénat à l'avenir.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités — Autres

Étude du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *Ajouts aux réserves : accélérer le processus*, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> novembre 2012.

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur McInnis,

Que le neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *Ajouts aux réserves : accélérer le processus*, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> novembre 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Consideration of the fourteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled *Canada's Clinical Trial Infrastructure: A Prescription for Improved Access to New Medicines*, tabled in the Senate on November 1, 2012.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, for the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Order No. 108 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology which is studying Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), invite Canadian MS/CCSVI patients who have undergone the venous angioplasty for CCSVI treatment to appear before this committee as witnesses, as their experiences and expertise will provide this committee with a better understanding of the realities faced by those directly affected by this legislation.

After debate,

The question being put on the motion, it was negated on the following vote:

Étude du quatorzième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *L'infrastructure des essais cliniques au Canada : Ordonnance pour améliorer l'accès aux médicaments*, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> novembre 2012.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum,

Que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

L'article n<sup>o</sup> 108 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, qui étudie actuellement le projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), invite des Canadiens atteints de SP/IVCC qui ont subi une angioplastie veineuse pour l'IVCC à venir témoigner devant le comité car leur expérience et leurs connaissances l'aideront à mieux comprendre la situation des personnes qui sont directement concernées par cette mesure législative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker  
Callbeck  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cordy  
Cowan

Dallaire  
Dawson  
Day  
Downe  
Dyck  
Fraser

Harb  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Joyal  
Lovelace Nicholas

Massicotte  
Mercer  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Ringuette

Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Tardif  
Watt  
Zimmer—29

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Lang	Ngo	Stewart Olsen
Ataullahjan	Demers	LeBreton	Nolin	Stratton
Bellemare	Doyle	MacDonald	Ogilvie	Tkachuk
Boisvenu	Duffy	Manning	Oliver	Unger
Braley	Finley	Marshall	Patterson	Verner
Brazeau	Fortin-Duplessis	Martin	Poirier	Wallace
Brown	Frum	McInnis	Raine	Wallin
Buth	Gerstein	McIntyre	Rivard	White—52
Carignan	Greene	Meredith	Runciman	
Champagne	Housakos	Nancy Ruth	Seidman	
Comeau	Johnson	Neufeld	Smith ( <i>Saurel</i> )	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

◦ ◦ ◦

◦ ◦ ◦

Orders No. 109, 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 109, 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Inquiries**

Orders No. 58, 50, 22, 40, 51, 54, 45, 35, 48, 46, 30, 3, 19, 44 and 37 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Callbeck.

◦ ◦ ◦

Order No. 18 was called and postponed until the next sitting.

**Interpellations**

Les articles n<sup>os</sup> 58, 50, 22, 40, 51, 54, 45, 35, 48, 46, 30, 3, 19, 44 et 37 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Callbeck.

◦ ◦ ◦

L'article n<sup>o</sup> 18 est appelé et différé à la prochaine séance.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):**

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated August 2012, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/41-1358.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT**

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de août 2012, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-1358

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:52 p.m. the Senate was continued until tomorrow, at 1:30 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Maltais (*November 6, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Patterson (*November 6, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Zimmer (*November 6, 2012*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator White (*November 5, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Buth (*November 1, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Finley (*November 6, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Plett (*November 5, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Unger (*November 2, 2012*).

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 52, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 6 novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 6 novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 6 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur White (*le 5 novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 1<sup>er</sup> novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 6 novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 5 novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Unger (*le 2 novembre 2012*).

APPENDIX  
(see p. 1695)

Tuesday, November 6, 2012

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

THIRD REPORT

Following the entry into force of the revised *Rules of the Senate* on September 17, 2012, your committee has, pursuant to rule 12-7(2)(a), continued to consider the Rules and now recommends as follows:

1. **That rule 2-7 be amended by the addition of the new subsection (6) as follows:**

“Speaker may leave the chair

2-7. (6) When the sitting is suspended or the bells are ringing, the Speaker may leave the chair for the duration of the suspension or the bells.”;

2. **That rule 12-3 be amended by replacing subsection (2) by the following:**

“Committee membership — certain committees

**12-3. (2)** The number of members appointed to the following standing committees shall be as indicated:

(a) the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, 15 Senators;

(b) the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, 15 Senators;

(c) the Standing Senate Committee on Official Languages, nine Senators;

(d) the Standing Senate Committee on Human Rights, nine Senators;

(e) the Standing Senate Committee on National Security and Defence, nine Senators; and

(f) the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, five Senators.”;

3. **That rule 12-22 be amended by replacing subsection (5) by the following:**

“Reports on user fees

**12-22. (5)** If a user fee proposal has been referred to a properly appointed and constituted committee, and that committee does not report within 20 sitting days following the day it received the order of reference, it shall be deemed to have recommended approval of the user fee.

REFERENCE

User Fees Act, *subsection 6(2)*”; and

ANNEXE  
(voir p. 1695)

Le mardi 6 novembre 2012

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l’honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Suite à l’entrée en vigueur de la version révisée du *Règlement du Sénat* le 17 septembre 2012, votre comité a, conformément à l’article 12-7(2)a) du Règlement, poursuivi son examen du Règlement, et maintenant recommande ce qui suit :

1. **Que l’article 2-7 du Règlement soit modifié par adjonction du nouveau paragraphe (6) suivant :**

« Le Président peut quitter le fauteuil

2-7. (6) Lorsque la séance est suspendue ou que la sonnerie se fait entendre, le Président peut quitter le fauteuil pour la durée de la suspension ou de la sonnerie. »;

2. **Que l’article 12-3 du Règlement soit modifié par remplacement du paragraphe (2) par ce qui suit :**

« Composition des comités — certains comités

**12-3. (2)** Les comités permanents suivants se composent :

a) de 15 membres pour le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration;

b) de 15 membres pour le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

c) de neuf membres pour le Comité sénatorial permanent des langues officielles;

d) de neuf membres pour le Comité sénatorial permanent des droits de la personne;

e) de neuf membres pour le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense;

f) de cinq membres pour le Comité permanent sur les conflits d’intérêts des sénateurs. »;

3. **Que l’article 12-22 du Règlement soit modifié par remplacement du paragraphe (5) par ce qui suit :**

« Rapports sur des frais d’utilisation

**12-22. (5)** Si, dans les 20 jours de séance suivant le renvoi d’une proposition relative à des frais d’utilisation à un comité dûment nommé, celui-ci ne fait pas rapport de ses recommandations, il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l’approbation des frais d’utilisation proposés.

RENVOI

Loi sur les frais d’utilisation, *paragraphe 6(2)* »;

4. That all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, be updated accordingly.

Respectfully submitted,

4. Que tous les renvois dans le Règlement, les listes des exceptions y comprises, soient mis à jour en conséquence.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID SMITH

*Chair*



